Section A/ *Taqsima A*

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

MUDELL 1 – Mudell ta' ċertifikat tas-saħħa għal importazzjonijiet ta' kunsinji tas-semen tal-annimali tal-ispeċi ekwina miġbura skont id-Direttiva 92/65/KEE wara t-30 ta' Settembru 2014 u mibgħuta minn ċentru ta' ġbir tas-semen approvat tal-oriġini tas-semen

COUNTRY/ *PAJJIŻ*:

Veterinary certificate to EU
Ċertifikat veterinarju għall-UE

Part I : Details of dispatched consignment/ *Parti I: Dettalji tal-kunsinna mibgħuta*

I.1. Consignor/ *Speditur*
Name/ *Isem*
Address/ *Indirizz*

Tel.

I.2. Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*

I.2.a.

I.3. Central competent authority/ *Awtorità kompetenti ċentrali*

I.4. Local competent authority/ *Awtorità kompetenti lokali*

I.5. Consignee/ *Destinatarju*
Name/ *Isem*
Address/ *Indirizz*

Postal code/ *Kodiċi postali*
Tel.

I.6. Person responsible for the load in EU/ *Persuna responsabbli mit-tagħbija fl-UE*
Name/ *Isem*
Address/ *Indirizz*

Postal code/ *Kodiċi postali*
Tel.

I.7. Country of origin/ *Pajjiż tal-oriġini*	ISO code/ *Kodiċi ISO*	I.8. Region of origin/ *Reġjun tal-oriġini*	Code/ *Kodiċi*

I.9. Country of destination/ *Pajjiż tad-destinazzjoni*	ISO code/ *Kodiċi ISO*	I.10. Region of destination/ *Reġjun tad-destinazzjoni*	Code/ *Kodiċi*

I.11. Place of origin/ *Post tal-oriġini*
Semen centre/ *Ċentru tas-semen* ☐

Name/ *Isem*
Address/ *Indirizz*

Approval number/ *Numru tal-approvazzjoni*

Postal code/ *Kodiċi postali*

I.12. Place of destination/ *Post tad-destinazzjoni*
Semen centre/ *Ċentru tas-semen* ☐ Holding/ *Stabbiliment* ☐

Name/ *Isem*
Address/ *Indirizz*

Approval number/ *Numru tal-approvazzjoni*

Postal code/ *Kodiċi postali*

I.13. Place of loading/ *Post tat-tagħbija*

I.14. Date of departure/ *Data tat-tluq*

I.15. Means of transport/ *Mezz ta' trasport*

Aeroplane/ *Ajruplan* ☐ Ship/ *Vapur* ☐
Railway wagon/ *Vagun tal-ferrovija* ☐
Road vehicle/ *Vettura tat-triq* ☐ Other/ *Oħrajn* ☐
Identification/ *Identifikazzjoni*
Documentary references/ *Referenzi dokumentarji*

I.16. Entry BIP in EU/ *BIP tad-dħul fl-UE*

I.17.

I.18. Description of commodity/ *Deskrizzjoni tal-komodità*

I.19. Commodity code (HS code)/ *Kodiċi tal-komodità (kodiċi SA)*
05 11 99 85

I.20. Quantity/ *Kwantità*

I.21.

I.22. Number of packages/ *Għadd ta' imballaġġi*

I.23. Seal/Container No/ *Numru tas-Siġill/tal-kontenitur*

I.24.

I.25. Commodities certified for/ *Komoditajiet iċċertifikati għal*:
Artificial reproduction/ *Riproduzzjoni artifiċjali* ☐

I.26. For transit through EU to third country/ *Għal tranżitu minn ġo l-UE lejn pajjiż terz* ☐

Third country/ *Pajjiż terz* ISO code/ *Kodiċi ISO*

I.27. For import or admission into EU/ *Għall-importazzjoni jew dħul fl-UE* ☐

I.28. Identification of the commodities/ *Identifikazzjoni tal-komoditajiet*

Species (Scientific name)/ *Speċi (isem xjentifiku)*	Donor identity/ *Identità tad-donatur*	Date of collection/ *Data tal-ġbir*	Quantity/ *Kwantità*

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

Part II: Certification/ *Parti II: Ċertifikazzjoni*

I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country [(2)]…….… hereby
(*name of exporting country*)

certify that:

Jiena, il-veterinarju uffiċjali hawn taħt iffirmat, tal-pajjiż esportatur[(2)] …….…… b'dan
(isem il-pajjiż esportatur)

niċċertifika li:

II.1. The semen collection centre[(3)], in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC[(4)] / *Iċ-ċentru ta' ġbir tas-semen[(3)], li fih inġabret, ġiet ipproċessata u maħżuna għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni s-semen deskritta hawn fuq, huwa approvat u ssorveljat mill-awtorità kompetenti skont il-kundizzjonijiet tal-Kapitolu I(I)(1) u l-Kapitolu I(II)(1) tal-Anness D tad-Direttiva 92/65/KEE[(4)]*,

II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / *matul il-perjodu mibdi 30 jum qabel id-data tal-ewwel ġabra tas-semen deskritta hawn fuq sad-data li ntbgħatet is-semen friska jew imkessħa jew sakemm skada perjodu ta' ħażna ta' 30 jum fil-każ ta' semen iffriżata, iċ-ċentru tal-ġbir tas-semen*:

II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC[(5)], in that part of the territory of the exporting country which was / *kien jinsab fil-pajjiż esportatur jew, fil-każ ta' reġjonalizzazzjoni skont l-Artikolu 13 tad-Direttiva 2009/156/KE[(5)], f'dik il-parti tat-territorju, tal-pajjiż esportatur li kien*:

- not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a)and (b) of Directive 2009/156/EC / *mhux meqjus infettat bil-marda Afrikana taż-żwiemel skont l-Artikolu 5(2)(a) u (b) tad-Direttiva 2009/156/KE*,
- free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *ħieles mill-enċefalomelite tal-ekwini tal-Venezwela għal perjodu ta' mill-anqas sentejn*,
- free from glanders and dourine for a period of at least six months / *ħieles mill-glanders u d-durina għal perjodu ta' mill-inqas sitt xhur*;

II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / *issodisfa l-kundizzjonijiet għal azjenda stabbiliti fl-Artikolu 4(5) tad-Direttiva 2009/156/KE u b'mod partikolari*:

[(1)]*either/ jew* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / *wara każ ta' mard imsemmi hawn taħt mhux l-annimali kollha tal-ispeċi suxxettibli għal dik il-marda li jinsabu fl-azjenda tbiċċru jew inqatlu u l-azjenda ilha ħielsa*:

- from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / *minn kull tip ta' enċefalomelite ekwina għal perjodu ta' mill-inqas sitt xhur, li jibda fil-jum li fih jinqatlu l-ekwidi li kienu qed ibatu mill-marda*,
- from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / *minn anemija infettiva ekwina (AIE) mill-inqas għall-perjodu meħtieġ biex jinkiseb riżultat negattiv f'test ta' immunodiffużjoni bil-ġell agar (AGID jew test ta' Coggins) imwettaq fuq kampjuni meħuda darbtejn wara li jinqatlu l-annimali infettati f'intervall ta' tliet xhur minn kull annimal li jifdal*,
- from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / *mill-istomatite vexxikulari (SV) għal mill-inqas sitt xhur mill-*

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

aħħar każ irreġistrat,

– from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / *mir-rabja għal mill-inqas xahar mill-aħħar każ irreġistrat*,

– from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / *mill-antraċe għal mill-inqas 15-il jum mill-aħħar każ irreġistrat*,]

[(1)]*or/jew* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / *wara każ ta' marda msemmija hawn taħt l-annimali kollha tal-ispeċi vulnerabbli għal dik il-marda li jinsabu fl-azjenda tbiċċru jew inqatlu u l-bini ġie ddiżinfettat, u l-azjenda kienet ħielsa għal perjodu ta' mill-inqas 30 jum minn kull tip ta' enċefalomelite ekwina, anemija infettiva ekwina, stomatite vexxikulari u rabja jew 15-il jum fil-każ tal-antraċe, mill-ġurnata li fiha, wara l-qerda tal-annimali, tlestiet b'mod sodisfaċenti d-diżinfezzjoni tal-bini*;]

II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / *kien fih biss ekwidi li kienu ħielsa minn sinjali kliniċi tal-artrite virali ekwina u l-metrite ekwina kontaġġjuża*,

II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / *Qabel mas-semen tidħol fiċ-ċentru ta' ġbir iż-żwiemel tal-għalla donaturi u kull ekwide ieħor li jinsab fiċ-ċentru*:

II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / *kienu residenti kontinwament għal tliet xhur (jew minn meta daħlu jekk kienu ġew importati direttament minn Stat Membru tal-Unjoni matul il-perjodu ta' tliet xhur) fil-pajjiż esportatur jew, fil-każ ta' reġjonalizzazzjoni skont l-Artikolu 13 tad-Direttiva 2009/156/KE, f'dik il-parti fit-territorju tal-pajjiż esportatur li matul dan il-perjodu kien*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / *mhux meqjus infettat bil-marda Afrikana taż-żwiemel skont l-Artikolu 5(2)(a) u (b) tad-Direttiva 2009/156/KE*,

– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *ħieles mill-enċefalomelite tal-ekwini tal-Venezwela għal perjodu ta' mill-anqas sentejn*,

– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *ħieles mill-glanders u d-durina għal perjodu ta' mill-inqas sitt xhur*;

[(1)]*either/ jew* [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / *oriġinaw mill-pajjiż ta' esportazzjoni li fil-jum tad-dħul fiċ-ċentru kien ħieles mill-istomatite vexxikulari (SV) għal mill-inqas sitt xhur*,]

[(1)]*or/jew* [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken[(6)] within 14 days prior to entering the centre / *ġew soġġetti għal test tan-newtralizzazzjoni tal-virus għall-istomatite vexxikulari (SV) mwettaq b'riżultat negattiv b'soluzzjoni dilwita tas-serum ta' 1 fi 32 jew test ELISA VS imwettaq b'riżultat negattiv skont il-kapitolu rilevanti tal-Manwal tat-Testijiet Dijanjostiċi u l-Vaċċini għall-Annimali Terrestri tal-OIE fuq kampjun tad-demm meħud[(6)] fi żmien 14-il jum qabel id-dħul fiċ-ċentru*;]

II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

of point II.2.2. / *oriġinaw minn azjendi li fil-jum tad-dħul fiċ-ċentru ssodisfaw ir-rekwiżiti tal-punt II.2.2.*;

II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / *Is-semen deskritta hawn fuq inġabret minn żwiemel tal-għalla donaturi, li*:

II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / *ma wrew ebda sinjal kliniku ta' mard infettiv jew kontaġġjuż fil-ħin tad-dħul fiċ-ċentru tal-ġbir tas-semen u fil-jum li nġabret is-semen*;

II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / *inżammu għal perjodu ta' mill-inqas 30 jum qabel il-ġbir tas-semen f'azjendi fejn l-ebda ekwin ma wera xi sinjal kliniku ta' arterite virali ekwina jew mitrite ekwina kontaġġjuża matul dak il-perjodu*;

II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / *ma ntużawx għat-tgħammir naturali matul tal-inqas 30 jum qabel id-data tal-ewwel ġbir ta' semen u bejn id-dati tal-ewwel kampjun imsemmija fil-punti II.4.5.1., II.4.5.2. u/jew II.4.5.3. u sa tmiem il-perjodu tal-ġbir*;

II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004[(7)], as follows / *għaddew it-testijiet li ġejjin, li għal-linqas jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Kapitolu rilevanti tal-Manwal ta' Testijiet Dijanjostiċi u Vaċċini għall-Annimali Terrestri tal-OIE, imwettqa f'laboratorju rikonoxxut mill-awtorità kompetenti u li t-testijiet imsemmija minn hawn 'il quddiem ikunu inklużi fl-akkreditazzjoni tal-awtorità skont l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 882/2004[(7)], kif ġej*:

[(8)][II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / *għall-anemija infettiva ekwina (AIE), test tal-immunodiffużjoni bil-ġell agar (it-test ta' Coggins jew AGID) jew assaġġ ta' immuno-assorbiment enzimatiku (ELISA) għall-anemija infettiva ekwina b'riżultat negattiv*;]

II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / *għall-artrite virali ekwina (AVE)*,

[(1)]*either/ jew* [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / *test ta' newtralizzazzjoni tas-serum b'riżultat negattiv b'soluzzjoni ta' serum dilwita ta' wieħed f'erbgħa*;]

[(1)]*and/or u/jew* [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / *test ta' iżolament tal-vajrus, reazzjoni katina tal-polimeraži (PCR) jew PCR f'ħin reali b'riżultat negattiv fuq alikwota tas-semen kollha taż-żiemel tal-għalla donatur*;]

II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / *għall-metrite ekwina kontaġġjuża (MEK), test ta' identifikazzjoni tal-aġent imwettaq fuq tliet kampjuni (swabs) meħuda miż-żiemel tal-għalla donatur, għal darbtejn, b'intervall ta' mhux anqas minn sebgħat (7) ijiem mill-inqas mill-għant tal-penis (il-prepuzju), mill-uretra u l-fossa glandis*;

The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / *F'ebda każ*

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

il-kampjuni ma ttieħdu aktar kmieni minn sebgħat (7) ijiem (trattament sistematiku) jew 21 jum (trattament lokali) wara t-trattament antimikrobiku taż-żiemel tal-għalla donatur u tqegħdu f'mezz ta' trasport bil-karbonju attivat, bħall-Amies, qabel id-dispaċċ lejn il-laboratorju fejn kienu soġġetti b'riżultat negattiv għal test għal:

(1)*either/ jew* [II.4.4.3.1. the isolation of *Taylorella equigenitalis* after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / *l-iżolament ta' Taylorella equigenitalis wara l-koltivazzjoni taħt kundizzjonijiet mikroerofiliċi għal tal-inqas sebgħat (7) ijiem, stabbiliti fi żmien 24 siegħa wara li jittieħdu l-kampjuni mill-annimal donatur, jew 48 siegħa li fihom il-kampjuni jinżammu mkessħa matul it-trasport*;]

(1)*and/or u/jew* [II.4.4.3.2. the detection of genome of *Taylorella equigenitalis* by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / *id-detezzjoni tal-ġenoma ta' Taylorella equigenitalis mill-PCR jew il-PCR f'ħin reali, imwettaq fi żmien 48 siegħa wara li jittieħdu l-kampjuni mill-annimal donatur*;]

II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / *ġew soġġetti bir-riżultati speċifikati fil-punt II.4.4. f'kull każ għal talanqas wieħed minn dawn il-programmi tat-testijiet mniżżel rispettivament fil-punti 1.6(a), (b) u (c) tal-Kapitolu II tal-Anness D tad-Direttiva 92/65/KEE kif ġej*:

(9)[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / *Iż-żiemel tal-għalla donatur kien residenti kontinwament fiċ-ċentru ta' ġbir tas-semen għal perjodu ta' mill-inqas 30 jum qabel id-data tal-ewwel ġbir u matul il-perjodu ta' ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq, u ebda ekwidi fiċ-ċentru ta' ġbir tas-semen ma ġie f'kuntatt dirett ma' ekwidi ta' stat ta' saħħa inferjuri minn dak taż-żiemel tal-għalla donatur*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *It-testijiet deskritti fil-punt II.4.4. saru fuq kampjuni meħuda(6) miż-żiemel tal-għalla donatur għall-inqas darba fis-sena fil-bidu tal-istaġun tat-tgħammir jew qabel l-ewwel ġabra tas-semen maħsuba għall-importazzjoni fl-Unjoni ta' semen friska, imkessħa jew iffriżata u mhux inqas minn 14-il jum wara d-data tal-bidu tal-perjodu ta' residenza ta' mill-inqas 30 jum qabel l-ewwel ġabra tas-semen*.]

(9)[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / *Iż-żiemel tal-għalla donatur kien residenti fiċ-ċentru ta' ġbir tas-semen għal perjodu ta' mill-inqas 30 jum qabel id-data tal-ewwel ġbir u matul il-perjodu ta' ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq, iżda ħareġ miċ-ċentru tal-ġbir taħt ir-responsabbiltà tal-veterinarju taċ-ċentru għal perjodu kontinwu ta' inqas minn 14-il jum, u/jew ekwidi oħra fiċ-ċentru ta' ġbir tas-semen ġew f'kuntatt dirett ma' ekwidi ta' stat ta' saħħa inferjuri*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *It-testijiet deskritti fil-punt II.4.4. saru fuq kampjuni meħuda(6) miż-żiemel tal-għalla donatur għall-inqas darba fis-sena fil-bidu tal-istaġun tat-tgħammir jew qabel l-ewwel ġabra tas-semen maħsuba għall-importazzjoni fl-Unjoni ta' semen friska, imkessħa jew iffriżata u mhux inqas minn 14-il jum wara d-data tal-bidu tal-perjodu ta' residenza ta' mill-inqas 30 jum qabel l-ewwel ġabra tas-semen*,

and/ kif ukoll during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows /*matul il-perjodu ta' ġbir tas-semen maħsuba għall-importazzjoni fl-Unjoni ta' semen friska, imkessħa jew iffriżata, iż-żiemel tal-għalla donatur ġie suġġett għat-testijiet deskritti fil-punt II.4.4., kif ġej*:

(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken[(6)] not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / *għall-anemija infettiva ekwina, wieħed mit-testijiet deskritti fil-punt II.4.4.1. twettaq l-aħħar fuq kampjun tad-demm meħud[(6)] mhux aktar minn 90 jum qabel id-data tal-ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq*;

(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / *għall-artrite virali ekwina, wieħed mit-testijiet dekritti*

[(1)]*either/ jew* [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken[(6)] not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / *fil-punt II.4.4.2. twettaq l-aħħar fuq kampjun meħud[(6)] mhux aktar minn 30 jum qabel id-data tal-ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq*;]

[(1)]*or/jew* [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[(6)] not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken[(6)] from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / *fil-punt II. 4.4.2.2 twettaq fuq alikwota tas-semen kollha taż-żiemel tal-għalla donatur meħuda[(6)] mhux aktar minn sitt xhur qabel id-data tal-ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq u kampjun tad-demm meħud[(6)]miż-żiemel tal-għalla donatur matul il-perjodu ta' sitt xhur irreaġixxa b'riżultat pożittiv f'test tan-newtralizzazzjoni tas-serum għall-arterite virali ekwina f'dilwizzjoni tas-serum ta' aktar minn wieħed f'erbgħa*;]

(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken[(6)] not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / *għall-anemija ekwina kontaġġjuża, it-test deskritt fil-punt II. 4.4.3. twettaq l-aħħar fuq tliet kampjuni (swabs) meħuda[(6)] mhux aktar minn 60 jum qabel id-data tal-ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq*

[(1)]*either/jew* [on two occasions / *darbtejn*;]

[(1)]*or/jew* [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR / *darba u suġġett għal PCR jew PCR f'ħin reali*.]]

[(9)][II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / *Iż-żiemel tal-għalla donatur ma jissodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti 1.6(a) u (b) tal-Kapitolu II tal-Anness D tad-Direttiva 92/65/KEE u s-semen tinġabar għall-importazzjoni fl-Unjoni ta' semen iffriżata*.

The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

taken[6] from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / *It-testijiet deskritti fil-punti II.4.4.1, II.4.4.2. u II.4.4.3 twettqu fuq kampjuni meħuda[6] miż-żiemel tal-għalla donatur mill-inqas darba fis-sena fil-bidu tal-istaġun tat-tgħammir*,

and/ kif ukoll the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken[6] from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / *it-testijiet deskritti fil-punti II.4.4.1 u II.4.4.3. twettqu fuq kampjuni meħuda miż-żiemel tal-għalla donatur[6] matul il-perjodu ta' ħażna tas-semen ta' perjodu minimu ta' 30 jum mid-data tal-ġbir tas-semen u qabel mas-semen titneħħa miċ-ċentru tal-ġbir tas-semen, mhux inqas minn 14-il jum u mhux aktar minn 90 jum wara l-ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq*,

and/ kif ukoll [1]*either/ jew* [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken[6] during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / *it-testijiet għall-artrite virali ekwina deskritti fil-punt II.4.4.2. twettqu fuq kampjuni meħuda[6] matul il-perjodu ta' ħażna tas-semen ta' perjodu minimu ta' 30 jum mid-data tal-ġbir tas-semen u qabel mas-semen titneħħa miċ-ċentru għall-ġbir tas-semen jew tintuża, mhux inqas minn 14-il jum u mhux aktar minn 90 jum wara l-ġbir tas-semen kif deskritt hawn fuq*.]

[1]*or/jew* [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[6] twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / *l-istat non-sheddar taż-żiemel tal-għalla donatur seropożittiv għall-artrite virali ekwina ġie kkonfermat minn test ta' iżolament virali, PCR jew PCR f'ħin reali mwettaq b'riżultat negattiv fuq kampjuni ta' alikwota tas-semen kollha taż-żiemel tal-għalla donatur meħuda[6] darbtejn fis-sena f'intervall ta' għall-inqas erba' xhur u ż-żiemel tal-għalla donatur irreaġixxa b'riżultat pożittiv f'dilwizzjoni ta' serum ta' mill-inqas wieħed minn kull erbgħa f'test ta' newtralizzazzjoni tas-serum għall-arterite virali ekwina*.]

II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.[1] and II.4.5. on samples taken on the following dates / *għadda mill-ittestjar previst fil-punti II.3.2.[1] u II.4.5. fuq kampjuni meħuda fid-dati li ġejjin*:

COUNTRY/ *PAJJIŻ*

Equine semen – Section A
Semen ekwina – Taqsima A

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

Identification of semen/ *Identifikazzjoni tas-semen*	Test programme/ *Programm tat-testijiet*	Start date/ *Data tal-bidu* (6)		Date of sampling for health tests/ *Data tat-teħid ta' kampjuni għal testijiet tas-saħħa* (6)					
		Donor residence/ *Residenza tad-donatur*	Semen collection/ *Ġbir tas-semen*	VS(1) II.3.2	EIA/ *AIE* II.4.4.1.	EVA II./ *AVE II.* 4.4.2.		CEM/ *MEK* II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Kampjun tad-demm*	Semen sample/ *Kampjun tas-semen*	1. sample/ *kampjun*	2. sample/ *kampjun*

(1)either/ *jew* [II.5. No antibiotics were added to the semen / *Ebda antibijotiċi miżjuda mas-semen*;]

(1)or/ *jew* [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than / *L-antibijotiku jew it-taħlita ta' antibijotiċi li ġejjin ġew miżjuda biex jipproduċu konċentrazzjoni fis-semen dilwita finali ta' mhux anqas minn* (10):

…….....

…….. ;]

II.6. The semen described above was / *Is-semen deskritta hawn fuq ġiet*:

II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *miġbura, ipproċessata, maħżuna u ttrasportata taħt kundizzjonijiet li jaqblu mar-rekwiżiti tal-Kapitoli II(I)(1) and III(I) tal-Anness D tad-Direttiva 92/65/KEE*;

II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *intbagħtet lejn il-post tat-tagħbija f'kontenitur issiġillat skont il-punt 1.4 tal-Kapitolu III(I) tal-Anness D tad-Direttiva 92/65/KEE u bin-numru indikat fil-Kaxxa I.23*.

Notes / *Noti*

Part I / *Parti I*:

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.

Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

Kaxxa I.11.: Il-post ta' oriġini għandu jikkorrispondi maċ-ċentru ta' ġbir tas-semen tal-oriġini tas-semen.

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

Kaxxa I.22.: L-għadd ta' pakketti għandu jikkorrespondi mal-għadd ta' kontenituri.
Kaxxa I.23.: L-identifikazzjoni tal-kontenitur u n-numru tas-siġill għandhom jiġu indikati.
Kaxxa I.28.: L-identità tad-donatur għandha tikkorrispondi mal-identifikazzjoni uffiċjali tal-annimal. Id-data tal-ġbir għandha tiġi indikata fil-format li ġej: jj/xx/ssss.

Part II / *Parti II*:

Guidance for the completion of the table in point II.4.6 / *Gwida dwar kif timtela t-tabella fil-punt II.4.6*.

Abbreviations / *Taqsiriet*:

VS	Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion
EIA-2	EIA testing second occasion
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11
CEM-21	CEM testing second occasion first sample
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21
SV	*Ittestjar għall-istomatite vexxikulari (SV) jekk meħtieġ skont il-punt II.3.2*
AIE-1	*Ittestjar għall-anemija infettiva ekwina (AIE) l-ewwel darba*
AIE-2	*Ittestjar għall-AIE t-tieni darba*
AVE-B1	*Ittestjar għall-artrite virali ekwina (AVE) fuq kampjun tad-demm l-ewwel darba*
AVE-B2	*Ittestjar għall-AVE fuq kampjun tad-demm it-tieni darba*
AVE-S1	*Ittestjar għall-AVE fuq kampjun tas-semen l-ewwel darba*
AVE-S2	*Ittestjar għall-AVE fuq kampjun tas-semen it-tieni darba*
MEK-11	*Ittestjar għall-metrite ekwina kontaġġjuża (MEK) l-ewwel darba l-ewwel kampjun*
MEK-12	*Ittestjar għall-MEK l-ewwel darba t-tieni kampjun meħud (7) sebgħat ijiem wara l-MEK-11*
MEK-21	*Ittestjar għall-MEK it-tieni darba l-ewwel kampjun*
MEK-22	*Ittestjar għall-MEK it-tieni darba t-tieni kampjun meħud (7) sebgħat ijiem wara l-MEK-21*

Instructions / *Istruzzjonijiet*:

For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / *Għal kull semen identifikata fil-kolonna A li tikkorrispondi mal-Kaxxa I.28, il-programm tat-testijiet (il-punti II.4.5.1., II.4.5.2. u/jew II.4.5.3.) għandu jiġi speċifikat fil-kolonna B u l-kolonni C u D għandhom jimtlew bid-dati meħtieġa*.

The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / *Id-dati li fihom ittieħdu l-kampjuni għall-ittestjar fil-laboratorju qabel l-ewwel ġbir tas-semen deskritt hawn fuq, kif meħtieġ fil-punti II.4.5.1, II.4.5.2 u II.4.5.3, għandhom jiddaħħlu fil-linja ta' fuq tal-kolonni 5 sa 9 tat-tabella, u dan ifisser il-kaxxi mmarkati AIE-1, AVE-B1 jew AVE-S1 u MEK-11 u MEK-12 fl-eżempju ta' hawn taħt*.

The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / *Id-dati li fihom ittieħdu l-kampjuni għall-*

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

ittestjar għal darb'oħra fil-laboratorju kif meħtieġ skont il-punt II.4.5.2. jew II.4.5.3. għandhom jiddaħħlu fil-linja ta' isfel tal-kolonni 5 sa 9 fl-iskeda, u dan ifisser il-kaxxi AIE-2, AVE-B2 jew AVE-S2 u MEK-21 u MEK-22 fl-eżempju ta' hawn taħt.

Identification of semen/ *Identifikazzjoni tas-semen*	Test programme/ *Programm tat-testijiet*	Start date/ *Data tal-bidu*		Date of sampling for health tests/ *Data tat-teħid ta' kampjuni għal testijiet tas-saħħa*					
		Donor residence/ *Residenza tad-donatur*	Semen collection/ *Ġbir tas-semen*	VS II.3.2.	EIA/ *AIE* II.4.4.1.	EVA/ *AVE* II.4.4.2.		CEM/ *MEK* II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Kampjun tad-demm*	Semen sample/ *Kampjun tas-semen*	1. sample/ *kampjun*	2. sample/ *kampjun*
A	**B**	**C**	**D**	**VS/ *SV***	**EIA/ *AIE* -1**	**EVA/ *AVE* -B1**	**EVA/ *AVE* -S1**	**CEM/ *MEK* -11**	**CEM/ *MEK* -12**
					EIA/ *AIE* -2	**EVA/ *AVE* -B2**	**EVA/ *AVE* -S2**	**CEM/ *MEK* -21**	**CEM/ *MEK* -22**

(1) Delete as necessary / *Ħassar kif xieraq*.

(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / *L-importazzjonijiet ta' semen ekwina huma awtorizzati minn pajjiż terz elenkat fil-kolonna 2 tal-Anness I tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/211/KE tas-6 ta' Jannar 2004 li tistabbilixxi l-lista ta' pajjiżi terzi u ta' partijiet mit-territorju tagħhom li minnhom l-Istati Membri jawtorizzaw l-importazzjoni ta' ekwidi ħajjin u ta' semen, ova u embrijoni tal-ispeċi ekwina, u li temenda d-Deċiżjonijiet Nru 93/195/KEE u 94/63/KE (ĠU L 73, 11.03.2004, p. 1) sakemm is-semen tkun inġabret fil-parti tat-territorju tal-pajjiż terz speċifikat fil-kolonna 4 minn żiemel tal-għalla donatur tal-kategorija tal-ekwidi indikata fil-kolonni 11, 12 jew 13 ta' dan l-Anness*.

(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / *Iċ-ċentri ta' ġbir tas-semen approvati biss elenkati skont l-Artikolu 17(3)(b) tad-Direttiva 92/65/KEE fuq il-websajt tal-Kummissjoni: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm*.

(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *Id-Direttiva 92/65/KEE tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 1992 li tistabbilixxi l-ħtiġijiet dwar saħħa tal-annimali li jirregolaw il-kummerċ ta' u l-importazzjoni fil-Komunità ta' annimali,*

II.	Health information/ *Informazzjoni dwar is-saħħa*	II.a.	Certificate reference No/ *Numru ta' referenza taċ-ċertifikat*	II.b.

semen, ova u embrijuni mhux soġġetti għal ħtiġijiet ta' saħħa tal-annimali meħtieġa f'regoli speċifiċi tal-Komunità li hemm referenza għalihom fl-Anness A(I) tad-Direttiva 90/425/KEE (ĠU L 268, 14.9.1992, p. 54).

(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / *Id-Direttiva tal-Kunsill 2009/156/KE tat-30 ta' Novembru 2009 dwar kundizzjonijiet tas-saħħa tal-annimali li jirregolaw il-moviment u l-importazzjoni minn pajjiżi terzi ta' ekwidi (ĠU L 192, 23.7.2010, p. 1.).*

(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / *Daħħal id-data fl-iskeda fil-punt II.4.6 (segwi l-Gwida fil-Parti II tan-Noti).*

(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / *Ir-Regolament (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kontrolli uffiċjali mwettqa biex tiġi żgurata l-verifikazzjoni tal-konformità mal-liġi tal-għalf u l-ikel, mas-saħħa tal-annimali u mar-regoli dwar il-welfare tal-annimali (ĠU L 165, 30.4.2004, p. 1).*

(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / *It-test tal-immunodiffużjoni bil-ġell agar (it-test ta' Coggins) jew l-ELISA għall-anemija infettiva ekwina mhumiex meħtieġa għall-ekwidi donaturi li kienu residenti fl-Islanda kontinwament sa mit-twelid, sakemm l-Islanda baqgħet uffiċjalment ħielsa mill-anemija infettiva ekwina u l-ebda ekwidi u s-semen, l-ova u l-embrijuni tagħhom ma ddaħħlu fl-Islanda minn barra qabel u matul il-perjodu meta nġabret is-semen.*

(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / *Ingassa l-programmi li ma japplikawx għall-kunsinja.*

(10) Insert names and concentrations / *Daħħal l-ismijiet u l-konċentrazzjonijiet.*

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- *Il-firma u t-timbru għandhom ikunu ta' kulur differenti minn dak tal-istampar.*

Official veterinarian / *Veterinarju uffiċjali*

Name (in capital letters)/:
Isem (f'ittri kbar):

Qualification and title/:
Kwalifika u titolu:

Date / *Data*:

Signature / *Firma*:

Stamp / *Timbru*: